

Curriculum vitae, English into French native translator

Théodore Dassé



English into French native translator since 2006



University part time lecturer of Translation, Terminology Research Techniques and Comparative & Contrastive Studies since 2008

Translation researcher with publications in international peer-reviewed translation journals

Email: theodoredasse@yahoo.fr
Skype: theodoredasse
Tel.: +237 75500863
Avail: 8AM GMT to 8PM GMT
Days: Monday to Saturday

♣ I answer phone calls.

Profiles on TC and ProZ.com

dasstraduction.TranslatorsCafe.com
www.proz.com/translator/1027316

Preferences:

- ♣ Large projects
- ♣ Long term collaborations

Count on my:

- ♣ Availability
- ♣ Commitment to quality
- ♣ Attention to details
- ♣ Passion for job well done
- ♣ Fair rates
- ♣ Discretion

Preferred formats:

- ♣ .doc
- ♣ ttx
- ♣ pdf
- ♣ ppt
- ♣ Excel

Operating System:

- ♣ Windows 7

CAT tool:

- ♣ Trados 2007

Services

Translation & proofreading
Copywriting
Voice over

Specialties in alphabetical order

Academic works, Accounting, Advertisement, Agriculture, Archaeology, Arts, Automotive, Banking, Biology, Business, Civil engineering, Environment/Renewable energy, Finance, General, Geography, Geology (Mining), Government, History, ICTs (user manuals, telecom systems), Insurance, Legal (general, contracts), Letters & Social Sciences, Management, Marketing, Medical (pharmaceutical, bioethics, clinical trials), Military, Reports, Tourism (hospitality), Transport.

Professional track record

a) Corporate clients

Oct. To Dec. 2011 3-month full-time contract with Upstreamsystems.com, Greece Office, as Copywriter/Translator.
2006 to 2010 Member of the translation team of the Cameroon National Advanced School of Engineering
2008 to date Lead translator with the Cameroon Bioethics Initiative (CAMBIN)/ African Malaria Network Trust (AMANET)

b) Translation agencies (ongoing collaboration)

Country	Number
Austria	01
Canada	03
France	05
India	08
Poland	01
Italy	04
UK	04
USA	03

Recent (major large) projects

- 1 Translation of a 190-page Master dissertation in the area defence (Military). Dissertation submitted to the Combined War College, Yaoundé, Cameroon (July 2012).
- 2 All French translations of the recent World Farmers' Organisation (WFO) held in Roma, Italy in June 2012. Circa 29,000 words successfully translated via an Italy-based agency;
- 3 Translation of 46,000-word medical documents (reports, clinical trial, research papers) for an India-based pharma company via an India-based agency;
- 4 Automotive. Ongoing 146,000-word project being carried out on a just-in-time basis via an India-based agency. Projected duration: 1 year;
- 5 All French translations of the recent 6th World Water Forum held in Marseille, France in March 2012 via a France-based agency. Circa 400,000 words successfully translated with my team;
- 6 Translation of a 27,000-word IT tender document via a Canada-based agency (January 2012).

Statistics

Words translated in 06 years 2,000,000 and counting.

University career _ Part timing. Various courses taught

- 1 Practical translation: Tutorial course
- 2 Terminology research techniques
- 3 Comparative and Contrastive Studies
 - a) English/French grammar & lexicology
 - b) English/French reading & writing skills

Translation articles

- DASSE, Théodore (2010): Discourse Approach to Objective Translating and Translation Quality Assessment. In *ViceVersa, Revista Galega de Traducción, (issue 16)*. pp99-115
- ECHU, George and DASSE, Théodore (2010): Exploring Translation Intuition: A Triangulation Approach. In *Translation Quarterly, (issue 57)*. pp1-24
- DASSE, Théodore (2011): English to French Technical Translating: Research Tips for Quality Output. (*peer-review on-going*)

Education

Ph.D. Pending defence
M.A. English Modern Letters, University of Yaoundé I
B.A. English/French Bilingual Studies, University of Yaoundé I
Baccalauréat French series
Probatoire French series